Conseil d'Etat — Raad van State
LEGISLATION — WETGEVING
30 NOV. 1956
Transmis à M. — Overgemaakt aan de H. Coördinatie (2)

VVV. L.5472/1.

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 30e oktober 1956 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot oprichting van toezichtscomité's voor de tijdelijke huisvesting en de cantines van de werknemers in de nijverheids-, landbouw- of handelsondernemingen en -exploitaties", heeft de 8e november 1956 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 30 octobre 1956, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "instituant des comités de surveillance des logements temporaires et des cantines des travailleurs des entreprises et exploitations industrielles, agricoles ou commerciales", a donné le 8 novembre 1956 l'avis suivant :

In het opschrift en in de artikelen 1, 2, 3, eerste en derde lid, 7, 1° en 3°, vervange men de uitdrukking "de tijdelijke huisvesting en de cantines" door de woorden "tijdelijke woongelegenheden en cantines". Het gaat inderdaad niet op een abstract begrip - tijdelijke huisvesting - met een concreet begrip - cantines - als gelijkwaardig voor te stellen.

In artikel 2, eerste en tweede lid, vervange men de woorden "bedrijfstak" en "bedrijfstakken" respectievelijk door de woorden "nijverheidstak" en "nijverheidstakken".

In artikel 2, tweede lid, schrappe men het voegwoord "(en)".

In artikel 4, 6°, en in artikel 5, laatste lid, vervange men de uitdrukking "sociale werkers" door "bevorderaars van maatschappelijk werk".

In de aanhef van artikel 7 schrijve men "tot opdracht" in plaats van "in opdracht".

In artikel 7, 4°, schrijve men "een jaarverslag over hun activiteit en hun besluiten te zenden..." in plaats van "een jaarverslag over te maken over hun activiteit en hun besluiten...".

Een logischer lezing voor artikel 8, eerste lid, ware de volgende :

"De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg roept ten minste eenmaal per jaar een algemene vergadering van de in de artikelen 2 en 3 bedoelde comité's bijeen. Deze vergadering heeft plaats in de loop van het eerste kwartaal van het kalenderjaar; zij wordt voorgezeten door de Minister".

Dans l'intitulé ainsi que dans les articles 1er, 2, 3, alinéas 1er et 3, 7, 1° et 3°, de la version néerlandaise, l'expression "de tijdelijke huisvesting en de cantines" serait avantageusement remplacée par "tijdelijke woongelegenheden en cantines". Il n'est pas souhaitable, en effet, de prévoir tantôt une notion abstraite : tijdelijke huisvesting, tantôt une notion concrète : cantines.

A l'article 2, alinéas 1er et 2, de la version néerlandaise, il y a lieu de substituer respectivement aux mots "bedrijfstak" et "bedrijfstakken" les mots "nijverheidstak" et "nijverheidstakken".

A l'article 2, alinéa 2, la conjonction "(et)" doit être supprimée.

A l'article 4, 6°, et à l'article 5, dernier alinéa, de la version néerlandaise, l'expression "sociale werkers" gagnerait à être remplacée par l'expression "bevorderaars van maatschappelijk werk".

Dans le liminaire de l'article 7, version néerlandaise, il convient d'écrire "tot opdracht" au lieu de "in opdracht".

L'article 7, 4°, devrait débuter par les mots : "de transmettre un rapport annuel ... (la suite comme au projet) ... ".

L'article 8, alinéa 1er, serait plus logiquement rédigé comme suit :

.../...

"Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale convoque au moins une fois l'an en assemblée générale les comités prévus aux articles 2 et 3. Cette assemblée est tenue dans le courant du premier trimestre de l'année civile; elle est présidée par le Ministre".

e kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
e Heren : essieurs:	D. DECLEIRE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	G. VAN BUNNEN, K. MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	L. FREDERICQ, F. DUCHENE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
	J. CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de ederlandse en de Franse tekst erd nagezien onder toezicht van e H. DECLEIRE. Het verslag werd itgebracht door de H. DUCHATELET, ubstituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. DECLEIRE. Le rapport a été présenté par M. DUCHATELET, substitut.

E GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) D. DECLEIRE.